

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Niech góry przyniosą ludowi pokój,* ** Pagórki również – w sprawiedliwości! <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Niech góry zapewniają ludziom pokój I niech sprawiedliwością owocują pagórki.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Góry przyniosą ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość.                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przyniosą góry ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Niechaj przyjmą góry pokój ludowi a pogórki sprawiedliwość.                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niech góry przyniosą ludowi pokój, a wzgórza - sprawiedliwość!                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Niech góry przyniosą ludowi pokój, A pagórki sprawiedliwość!                                |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Niech góry przyniosą ludowi pokój, a wzgórza sprawiedliwość.                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niech góry przyniosą Jego ludowi pokój, a pagórki sprawiedliwość.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niech góry niosą pokój ludowi, a pagórki sprawiedliwość.                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я ревнував беззаконним, бачачи мир грішників,                                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Niech góry zwiastują ludowi pokój, a pagórki niech się odezwą sprawiedliwością.             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Niechaj góry niosą pokój ludowi, również wzgórza – dzięki prawości.                         |

<sup>1)</sup> powodzenie.

<sup>2)</sup> <x>290 45:8</x>; <x>330 34:26</x>